



Izvedbeni plan nastave (syllabus¹)

Sastavnica	Odjel za talijanistiku					akad. god.	2024./2025.
Naziv kolegija	Književnost u Dalmaciji talijanskog jezičnog izraza					ECTS	3
Naziv studija	Suvremena talijanska filologija: smjer: nastavnički; Prevoditeljski studij talijanistike						
Razina studija	<input type="checkbox"/> prijediplomski	<input checked="" type="checkbox"/> diplomski	<input type="checkbox"/> integrirani	<input type="checkbox"/> poslijediplomski			
Godina studija	<input checked="" type="checkbox"/> 1.	<input type="checkbox"/> 2.	<input type="checkbox"/> 3.	<input type="checkbox"/> 4.	<input type="checkbox"/> 5.		
Semestar	<input type="checkbox"/> zimski <input checked="" type="checkbox"/> ljetni	<input checked="" type="checkbox"/> I.	<input type="checkbox"/> II.	<input type="checkbox"/> III.	<input type="checkbox"/> IV.	<input type="checkbox"/> V.	<input type="checkbox"/> VI.
Status kolegija	<input checked="" type="checkbox"/> obvezni kolegij	<input checked="" type="checkbox"/> izborni kolegij	<input type="checkbox"/> izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela			Nastavničke kompetencije	<input type="checkbox"/> DA <input checked="" type="checkbox"/> NE
Opterećenje	15	P	15	S	0	V	Mrežne stranice kolegija <input checked="" type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE
Mjesto i vrijeme izvođenja nastave	SK – 142 Utorak 14:00 – 16:00			Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij		Talijanski	
Početak nastave	17.2.2025.			Završetak nastave		29.5.2025.	
Preduvjeti za upis	Upisana 1. godina diplomskog studija						
Nositelj kolegija	prof. dr. sc. Nedjeljka Balić-Nižić						
E-mail	nbalic@unizd.hr			Konzultacije	Srijeda 12:00 – 14:00		
Izvođač kolegija	izv. prof. dr. sc. Ana Bukvić						
E-mail	abukvic@unizd.hr			Konzultacije	Utorak 12:00 – 13:30		
Izvođač kolegija	izv. prof. dr. sc. Boško Knežić						
E-mail	boknezic@unizd.hr			Konzultacije	Srijeda 10:00 – 12:00		
Vrste izvođenja nastave	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja	<input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice	<input type="checkbox"/> vježbe	<input type="checkbox"/> obrazovanje na daljinu	<input type="checkbox"/> terenska nastava		
	<input type="checkbox"/> samostalni zadaci	<input type="checkbox"/> multimedija i mreža	<input type="checkbox"/> laboratorij	<input type="checkbox"/> mentorski rad	<input type="checkbox"/> ostalo		
Ishodi učenja kolegija	<ul style="list-style-type: none"> - identificirati najznačajnije primjere prisutnosti istočnojadranskog kulturnog i uljudbenog kompleksa u talijanskoj književnosti kroz povijest - identificirati predstavnike književnosti na talijanskom jeziku u Dalmaciji u 19. i 20. stoljeću - parafrazirati i interpretirati djela pojedinih pisaca u kontekstu hrvatsko-talijanskih književnih dodira - prepoznati i navesti elemente karakteristične za pojedinu poetiku ili pisca uočene u pročitanim djelima - usporediti književna djela dalmatinskih pisaca na talijanskom jeziku s talijanskim uzorima - procijeniti bitnost povezanosti povijesnih činjenica i pojedinih književnih djela - napisati esej o odabranom književnom djelu s književno-povijesnim i kritičkim prikazom 						
Ishodi učenja na razini programa	<p>1TN9-Interpersonalne kompetencije: komuniciranje s kolegama i suradnicima, sposobnost kritike i samokritike, sposobnost timskog rada, uvažavanje raznolikosti, primjena etičkih načela i normi koje se koriste u struci</p> <p>2TN1- Razumjeti, govoriti i pisati talijanski jezik na C1 razini prema Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike Vijeća Europe</p> <p>2T10-primijeniti književno-znanstvena znanja u interpretaciji književnog djela</p> <p>2T12-Instrumentalne kompetencije: sposobnost analize i sinteze, temeljno opće znanje iz područja struke, potkovanost u osnovnim praktičnim stručnim znanjima, vještine korištenja programskih alata pri izradi samostalnih seminarskih i projektnih zadataka</p>						

¹ Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



	2T13–Sistemske kompetencije: sposobnost primjene znanja u praksi, istraživačke vještine, sposobnost samostalnog rada, primjena znanja, razumijevanje i sposobnost rješavanja problema u novim ili nepoznatim situacijama u širem (ili multidisciplinarnom) kontekstu vezanom uz područje studija, planiranje procesa cjeloživotnog kako osobnog tako i profesionalnog razvoja, prezentiranje stečenih znanja i argumentiranje vlastitog mišljenja u odnosu na proučavane književne ili jezikoslovne teme, situacije ili primjere				
Načini praćenja studenata	<input checked="" type="checkbox"/> pohađanje nastave	<input checked="" type="checkbox"/> priprema za nastavu	<input type="checkbox"/> domaće zadaće	<input type="checkbox"/> kontinuirana evaluacija	<input type="checkbox"/> istraživanje
	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> eksperimentalni rad	<input type="checkbox"/> izlaganje	<input type="checkbox"/> projekt	<input checked="" type="checkbox"/> seminar
	<input type="checkbox"/> kolokvij(i)	<input type="checkbox"/> pismeni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> usmeni ispit	<input type="checkbox"/> ostalo:	
Uvjeti pristupanja ispitu	Redovno pohađanje predavanja i seminara (min 70%) (u slučaju kolizije min. 50% uz dokaz o koliziji u rasporedu), esej o jednom od djela navedenih u lektiri.				
Ispitni rokovi	<input type="checkbox"/> zimski ispitni rok		<input checked="" type="checkbox"/> ljetni ispitni rok	<input checked="" type="checkbox"/> jesenski ispitni rok	
Termini ispitnih rokova			Ispitni rokovi Odjela za talijanistiku	Ispitni rokovi Odjela za talijanistiku	
Opis kolegija	U okviru kolegija obradit će se najznačajniji pisci u Dalmaciji talijanskog jezičnog izraza, od razdoblja romantizma do drugog svjetskog rata. Dat će se uvid u širi književno-povijesni kontekst stoljetnih hrvatsko-talijanskih književnih i kulturnih prožimanja na istočnoj obali Jadrana. Na seminarima će se čitati egzemplarni tekstovi, interpretirati i analizirati i usporediti s relevantnim tekstovima iz talijanske književnosti, s ciljem pronalaženja utjecaja i dodira.				
Sadržaj kolegija (nastavne teme)	<ol style="list-style-type: none">1. Uvodne napomene – izvori, bibliografija Povijesni pregled hrvatsko-talijanskih književnih dodira u Dalmaciji2. Dalmatinski pisci na talijanskom jeziku – od iluminizma do romantizma3. Dramska djela Ivana Kreljanovića Albinonija u kontekstu talijanskog teatra4. Nikola Jakšić, pjesnik i prevoditelj Osmana na talijanski5. Marko Kažotić i romantizam u Dalmaciji6. Nikola Tommaseo i Dalmacija7. Književno stvaralaštvo Marka Antuna i Ane Vidović8. Književni opus Luigija Ficherta9. Nastanak i uloga periodike na talijanskom jeziku u književnosti i kulturi Dalmacije u 19. st.10. Zadarski pisci na talijanskom jeziku na prijelazu iz 19. u 20. stoljeće11. Giuseppe Sabalich, Luigi Bauch; drama i poezija in vernacolo12. Povijesne i kulturne prilike u Zadru u prvoj polovici 20. stoljeća13. Književne reminiscencije u djelu <i>Il Terzo peccato</i> Artura Colauttija14. Hrvati u talijanskoj književnosti 20. stoljeća15. Završne napomene <p>Seminari</p> <ol style="list-style-type: none">1. Ivan Kreljanović–Albinoni: odabrani dijelovi drama i usporedba s talijanskim uzorima2. Dijelovi prijevoda Osmana i moguće usporedbe3. Marko Kažotić, Milienco e Dobrilla4. G. Bajamonti, <i>Il Morlacchismo d'Omero</i>5. Nikola Tommaseo: odabrani dijelovi <i>Scintille / Iskrice</i>6. Nikola Tommaseo: odabrani dijelovi <i>Dell'animo e dell'ingegno di Antonio Marinovich</i>7. Nikola Tommaseo: <i>Due baci</i>8. A. Vidović, <i>Romolo ossia la fondazione di Roma</i>9. Luigi Fichert: <i>La Madre Slava</i>10. G. Sabalich: <i>I monologhi della Zanon</i>11. A. Colautti, <i>Il Terzo Peccato</i>12. R. Cecconi, <i>La Corsara</i>13. E. Bettiza, <i>Esilio</i>				



Obvezna literatura	<p>1. M. Zorić, <i>Sjenovita dionica hrvatske književnosti. Romantički pisci u Dalmaciji na talijanskom jeziku</i>, Zagreb, 2014.</p> <p>2. <i>Hrvatska/Italija. Stoljetne veze: povijest, književnost, likovne umjetnosti. Croazia/Italia. I rapporti nei secoli: storia, letteratura, arti figurative</i>, Most/The Bridge, Zagreb, 1997.</p> <p>3. N. Balić-Nižić, <i>Talijanski pisci u Zadru pred prvi svjetski rat (1900.-1915.)</i>, Edit, Rijeka, 1998.</p> <p>Lektira: Marco Casotti (Marko Kažotić), <i>Milieno e Dobrilla</i> Niccolò Tommaseo, <i>Fede e bellezza</i> Niccolò Tommaseo, <i>Scintille</i> (izbor) Niccolò Tommaseo, <i>Dell'animo e dell'ingegno di Antonio Marinovich</i> (izbor) Niccolò Tommaseo, <i>Due baci</i> Luigi Fichert, <i>Madre Slava, melodramma in tre atti</i> Ivan Kreljanović-Albinoni, <i>Orazio</i> Giulio Bajamonti, <i>Il Morlacchismo d'Omero</i> Ana Vidović, <i>Romolo ossia la fondazione di Roma</i> (izbor) Arturo Colautti, <i>Terzo Peccato</i> (izbor) Giuseppe Sabalich, <i>I monologhi della Zanon</i> (izbor) Raffaele Ceconi, <i>La corsara</i> Enzo Bettiza, <i>Esilio</i></p>					
Dodatna literatura	<p>1. M. Zorić, <i>Dalle due sponde. Contributi sulle relazioni italo-croate</i>, il Calamo, Roma 1999.</p> <p>2. M. Zorić: <i>Književni dodiri hrvatsko-talijanski</i>, Književni krug, Split, 1992., str. 339-458).</p> <p>3. <i>Hrvatsko-talijanski književni odnosi</i>, I-X., Zavod za znanost o književnosti Filozofskog fakulteta u Zagrebu, uredili: Mate Zorić (I-VIII), Sanja Roić (IX-X), Zagreb, 1989-2010.</p> <p>4. Ž. Nižić, <i>Istarske i dalmatinske teme/Temi istriani e dalmati</i>, Edit, Rijeka, 1999.</p> <p>5. Ž. Nižić, <i>Nikola Jakšić, zadarski književnik, prevodilac i rodoljub (1762-1841)</i>, Zadar, JAZU, 1984.</p> <p>6. I. Grgić, «<i>Osman</i>» i njegovi dvojnici, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb, 2004.</p> <p>7. <i>I mari di Niccolò Tommaseo e altri mari</i>, a cura di M. Čale, S. Roić, I. Jerolimov, FF press, Zagreb, 2004.</p> <p>8. S. Roić, <i>Stranci: portreti s margine, granice i periferije</i>, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb, 2006.</p> <p>9. A. Bukvić, <i>L'emancipazione slava nell'opera d'impegno di Luigi Fichert</i> // Letteratura, arte, cultura tra le due sponde dell'Adriatico / Balić-Nižić, Nedjeljka ; Borsetto, Luciana ; Jusup Magazin Andrijana (ur.)Zadar : Sveučilište u Zadru, 2013., str. 41-72.</p> <p>10. B. Knežić, <i>L'eterno esule dalmata sugli esempi di Tommaseo e Bettiza</i> // "Già troppe volte esuli" - Letteratura di frontiera e di esilio, Tomo II, Collana Culture Territori Linguaggi, Università degli Studi di Perugia, 2014., str. 149. - 159.</p> <p>11. Itala Bogdanovich, <i>Donne illustri - biografski rječnik slavnih žena</i>, uredio Boško Knežić, Udruga Dante Alighieri Zadar - Znanstvena knjižnica Zadar, Zadar, 2020.</p> <p>12. B. Knežić, <i>Proposta per una rilettura della novella tommaseana Due baci</i>. Folia Linguistica et Litteraria, XI, 30, 2020., str. 67 - 79</p> <p>13. <i>Storia della letteratura dalmata italiana</i>, a cura di Giorgio Baroni, Fabrizio Serra, Pisa - Roma, 2022.</p>					
Mrežni izvori						
Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)	Samo završni ispit					
	<input type="checkbox"/> završni pismeni ispit		<input checked="" type="checkbox"/> završni usmeni ispit		<input type="checkbox"/> pismeni i usmeni završni ispit	
	<input type="checkbox"/> samo kolokvij/zadac e	<input type="checkbox"/> kolokvij / zadaća i završni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> seminarski rad	<input type="checkbox"/> seminarski rad i završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> drugi oblici
Način formiranja završne ocjene (%)	Angažiranost u nastavi se ocjenjuje na sljedeći način: manje od 80% dolazaka = 0% ocjene od 81% do 84% = do 2% ocjene od 85% do 88% = do 4% ocjene od 89% do 92% = do 6% ocjene od 93% do 96% = do 8% ocjene od 97% do 100% = do 10% ocjene					



	<p>Esej se ocjenjuje na sljedeći način: Rad nije napisan = 0% ocjene Rad ne zadovoljava formalne kriterije = do 4% ocjene Rad zadovoljava formalne kriterije, ali su uočeni veći nedostaci na sadržajnom planu. = do 8% ocjene Rad zadovoljava formalno i sadržajno, ali su uočene veće gramatičke i pravopisne pogreške. = do 12% ocjene Rad zadovoljava formalno i sadržajno, ali su uočene manje gramatičke i pravopisne pogreške. = do 16% ocjene Rad je iscrpan, gramatički i pravopisno točan. = do 20% ocjene.</p> <p>Završni usmeni ispit se ocjenjuju na sljedeći način manje od 50% točnih odgovora = 0% ocjene od 51% do 60% = do 14% ocjene od 61% do 70% = do 28% ocjene od 71% do 80% = do 42% ocjene od 81% do 90% = do 56% ocjene od 91% do 100% = do 70% ocjene</p>	
Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)	0 – 54,9 %	% nedovoljan (1)
	55 – 62,9%	% dovoljan (2)
	63 – 75,9%	% dobar (3)
	76 – 88,9%	% vrlo dobar (4)
	89 – 100%	% izvrstan (5)
Način praćenja kvalitete	<p><input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta <input type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini sastavnice <input type="checkbox"/> interna evaluacija nastave <input checked="" type="checkbox"/> tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete <input type="checkbox"/> ostalo</p>	
Napomena / Ostalo	<p>Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.</p> <p>Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...]</p> <p>Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:</p> <ul style="list-style-type: none">- razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijekom dopušteno;- razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“. <p>Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</u>.</p> <p>U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.</p> <p>U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima/cama potrebni AAI računici.</p>	